A Scandal in Bohemia - Chapter 14 知识点总结

2017-02-21 我就是🔥 [百词斩阅读](https://mp.weixin.qq.com/s?__biz=MzIxNzM4ODAzMQ==&mid=100002064&idx=1&sn=cec34bc9408e1b17f7af59bd81b855a2&chksm=17fbcf80208c469619f0c253fb1590ecd5218d4cb694b61e0f3adb0c4885521f19f7c3ab4453&mpshare=1&scene=1&srcid=0222WggmDYFMP6XEeCUEdU5y&key=7222c129dca52020475ec8f09db95ffbc36696e7088e0c5a59c8af2e0e2376278fba4eb6f6b182fae7cf713ebfacf79bebb3d8d22c9f8130dae0f555ba879c08b87275d431587a4f696db01070141e70&ascene=0&uin=MTgxNjA4MTUwMA%3D%3D&devicetype=iMac+MacBookPro11%2C4+OSX+OSX+10.12.3+build(16D32)&version=12010310&nettype=WIFI&fontScale=100&pass_ticket=ObV%2Bi%2BjcMQibMBwIPe%2B21TNaL6sthFErGLlCGDF7RVKGL5LVswhrN%2FlKK8c9ei%2BR##)

**• 12月15日知识点总结 •**

A Scandal in Bohemia  - Chapter 14

**• 昨日问题解析参考 •**

1. I was **far from** being out of danger yet.  far from 这里怎么理解?

**这里的 “far from”并不是指地理位置上面的 “距离…遥远”**

**far from = “tending to be from very different” 可理解为 “完全不”**

i.e. He is **far from** stupid.

2. … next moment I fell **in a dead faint**among the rose-bushes. dead这里怎么理解?

**dead = complete ; absolute 表示 “绝对的, 完全的”**

i.e. We are in **dead silence.**

3. “I think I could **lay my finger on it,**” said Holmes quietly.  lay my finger on 这里怎么理解?

**lay finger on something 这里表示的是 “正确地指出问题”**

需要区分的是:

**lay finger on someone  = “touch someone, especially with the intention of harming them.”意思是“伤害某人”**

i.e. “And I'm locking up everyone who ever **laid a finger on me.**” – Yellow Flicker Beat  (饥饿游戏主题曲)

4. “**There you are,**” said he. “That circle is drawn at a radius of ten miles from the village. there you are 是表示“你在那里”吗?

**there you are 常常用在英式口语中表示 “this is what you wanted”**

比如，通常会在以下场景中使用:

i.e.

“收银员找补给顾客，或者退还顾客的信用卡”

“餐厅服务员上菜的时候”

而在美式口语中常常用“there you go”表达同样的意思

**• 今日讲义 •**

1.

“You are all wrong.”

“But we can’t all be.”

好笑的一段描写，车上五个人，除了Sherlock以外，大家都各执一词。Bradstreet说南边，因为那边的乡村更荒芜（ deserted ）；Victor说东边，也许是根据自己恍惚的记忆吧；另一个警察说西边，因为那边有几个宁静的小乡村；Watson则说北边，因为北边没有山（ hills ），因为Victor没有感觉到马车上坡。

结果Sherlock只说了一句——你们都错了！**“But we can’t all be ( wrong ).”** 的意思是“不可能我们全都错啊！”，毕竟只有四个方向啊！

2. “Six out and six back. Nothing simpler. You say yourself that the horse was fresh and not tired at all when you got in. How could it be that if it had gone twelve miles over heavy roads?”

Sherlock的答案是就在圆圈的中心，因为6英里跑个往返就是Victor感觉的12英里了，而且在之前的叙述中，Victor提到马车的马是fresh 和 not tired的，所以不可能是长途跋涉过来接他的！

原来当时Sherlock问马的情况是为了证实这个猜想！厉害了！

3. “Indeed, it is a likely enough trick,” observed Bradstreet thoughtfully. “Of course **there can be no doubt as to the nature of this gang.**”

Bradstreet认同了Sherlock的观点。it is a likely enough trick，意思是说Sherlock分析的上校他们的伎俩（ trick ）是很有可能的（ likely enough ）。

**「 be no doubt as to the nature of this gang 」，意思是对这伙人的犯罪性质也没什么疑问了。**

4. “None at all,” said Holmes. “They are criminals who make **fake gold and silver coins**, and they use the hydraulic press to press out the metal.”

**「 fake gold and silver coins 」，假的金币和银币。**原来上校是造假币的，而液压机是用来压印金属的。

5. But the inspector was mistaken, for those criminals were **not destined to fall into the hands of justice.** As we rolled into Eyford Station we saw a gigantic column of smoke which streamed up from behind a small clump of trees in the neighbourhood and hung like an giant feather over the landscape.

警长对抓住这帮假币分子很有信心，但是他错了，这些犯罪分子最终并没有落入法网。当他们到达 Eyford Station 的时候，他们看到了一股浓烟升起，附近有座房子着火了。

**「 be destined to do 」，意思是“注定要……”；「 fall into the hands of justice 」，落入法网。**

6. “Tell me,” broke in the engineer, “is Dr. Becher a German, very thin, with a long, sharp nose?”

The station-master laughed heartily. “No, sir, Dr. Becher is an Englishman, and he is always too big for his clothes.

Victor想知道着火的房子的主人是不是上校，于是向站长打听Dr.Becher的体貌特征，然而从站长的描述听来，Dr. Becher更像是胖经理。

7. But he has a gentleman staying with him, a patient, as I understand, who is a foreigner, and **he looks as if a little good beef to eat would do him no harm.**

紧接着站长说到 Dr.Becher 的一个伙伴，是一个外国人。**「 he looks as if a little good beef to eat would do him no harm 」**，这句话字面意思是“他看起来就像应该吃点上好的牛肉，这对他没有坏处”，其实也就是说这个人很瘦，应该吃点上好的牛肉补一补。

于是他们就确定这栋起火的房子就是Victor经历噩梦的那一栋了！

8. There was a great building in front of us, spouting fire at every window, while in the garden in front three fire-engines**were trying without success** to put out the flames.

来到房子跟前，看到一栋很大的房子，每个窗口都有火焰喷射出来，而花园里三辆救火车也无法扑灭火焰。**「 were trying without success 」意思是“努力了，但没成功”。**那个时候的fire-engines（救火车）其实就是车轮上放抽水机，非常简易，像这样：

9. “Well, at least,” said Holmes, “you have **had your revenge upon them.**There can be no question that it was your oil-lamp which, when it was crushed in the press, set fire to the wooden walls, though no doubt they were too excited in the chase after you to notice it at the time. Now keep your eyes open in this crowd for your friends of last night, though I very much fear that they are a good hundred miles off by now.”

在读这一段之前，有没有同学以为火是上校他们自己放的？看完Holmes的分析才真相大白，原来是当时Victor的油灯被液压机碾碎了，火烧到了木墙，而上校和胖经理因为在追Victor，一开始没有注意到，所以这一切也就当做是Victor的复仇（ revenge ）了。

然后Sherlock让他好好看看围观的群众里有没有那两个罪犯（当然不可能是真的friends！），因为Sherlock觉得他们应该已经逃之夭夭了。

10. And Holmes’s fears came to be realized, …and even Holmes’s ingenuity failed ever to discover the least clue as to their whereabouts.

Sherlock的担忧成真了，他们从那天起到现在一直没听到过关于那三个人的消息，只是有人在那天早上看到几个人拿着大箱子坐着马车走了。甚至是大侦探Holmes也没办法发现他们的任何踪迹。their whereabouts，他们的行踪。

11. The firemen had been much disturbed at the strange arrangements which they had found within, and still more so by discovering a newly severed human thumb upon a window-sill of the second floor.

当天的救火员觉得房子的内部结构奇怪得闹心！更闹心的是他们还在二楼窗台上发现了一个新鲜的大拇指……………（捂住眼睛）

12. …not a trace remained of the machinery which had cost our unfortunate acquaintance so dearly.

这几句描写了火扑灭后房子的惨状。被火烧之后，那个让我们这位不幸的朋友（也就是Victor）付出惨重代价的机器，被烧得一点都不剩（ not a trace remained ）。

13.**Large masses of nickel and of tin**were discovered stored in a building on the property, but no coins were found, which may explain those bulky boxes with which the criminals escaped.

在房子里发现了**大量的镍（ nickel ）和锡（ tin ）**，但没有发现钱币，这就解释了前面的目击者所说的，他们一行人带着大箱子，大箱子里面必然装的就是假币了。

15. On the whole, it was most probable that the silent Englishman, being less bold or less murderous than his companion, had helped the woman to carry the unconscious man out of the way of danger.

根据脚印推测，应该是那个少话的胖经理，因为胆子比较小，没那么凶残，所以帮助德国女人把 Victor 搬离了危险的区域。

16. “Experience,” said Holmes. “Indirectly it may be of some value to you—at least, let us all hope so.”

当Victor绝望地觉得自己这趟生意实在太失败了，什么也没得到的时候。Sherlock告诉他，他得到了经验（ experience ），吃一堑长一智嘛，Sherlock还希望至少这件事能间接地对他有一些价值。

至此，大拇指被砍事件完结，大家觉得Sherlock想让Victor汲取什么教训呢？

**• 课后问题 •**

**(The answers to these questions will be revealed after your efforts to find them.)**

1. The firemen had been much disturbed at the strange arrangements which they had found **within,** and**still more so** by discovering a newly severed human thumb upon a window-sill of the second floor.

1) within 这里是说在什么的内部?

2)  still more so, so 指代什么?

2. How our hydraulic engineer had been conveyed from the garden to the spot where he recovered his senses might have remained forever a mystery **【were it not for the soft mud】,** which told us a very plain tale.

用 “/”给句子断句，并还原**【】部分**的正常语序

**• 好歌献给你 •**

All of MeJohn Legend - All of Mehttps://res.wx.qq.com/mmbizwap/zh_CN/htmledition/images/icon/appmsg/qqmusic/icon_qqmusic_source263724.png